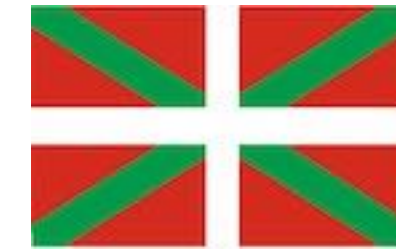


SARAKO ARIMA FANFANen ikuspegitik

L'âme de Sare
Vue par Fanfan

SARAKO ARIMA– FANFANen ikuspegitik



2018az geroztik Saran bizi naiz eta Saran ere lan egiten dut. Herrian gaindi ibiltzen naiz eta bazterrei so egiten diet. Pixkanaka-pixkanaka herria beste manera batez agertu zait: ez irudi finko bat bezala, baizik eta gorputz bizi bat bezala, oroitzapenez, ahotsez eta urez zeharkatua dena.

Erakusketa desira sinple batetik sortu da: Sarako historiari segida baten ematea irudien bidez, XXI. mendean. 2026ko uztailaren 10tik agorrilaren 17ra Sarako Suharriaga parkean iraganen den erakusketa osatzea du helburu katalogo digitalak. Izan katalogoa ala erakusketa, biak dira Sarako arimaren zeharkatze bat, omenaldi diskreto bat, gaurko begirada bat.

Guneak ardura ahanzpenera erortzen dira: memoriarik gabeko etxe bat, eiherazainik gabeko eihera, erreferentziarik gabeko zubia, historiarik gabeko erreka. Ene nahia haien presentzia berriz finkatzea izan da, leku bat, argi bat eta arreta bat emanez.

Gure inguruan duguna argazkitan hartu nahi izan dut: oraindik xutik dena, batzuetan arraberritua, bestetan eraldatua, baina beti bizirik dena. Irudi horiek, beraz, oroitzapenerako gomita dira: haurtzaroko etxe baten berriz atzematea, egunero aitzinetik pasatzen ginen etxea, handitzen, jostatzen goaitatzen ikusi gaituen etxea.

Saratarrentzat, argazki horiek erreferentzia intimoak bilakatuko dira, berpiztuko diren memorio zatiak. EKAINA argitaletxearen SARE obraren 1. tomoaren segida bat da lan hau, ihes eginez.

Bertan sartu ditut ene sena plastikoa, ene begirada garaikidea eta bete nahi nituen hutsune batzuk: zerrendatuak ez ziren etxe batzuk, baina Sarako bazter sentikorretan sakonki errotuak zirenak.

Koloreak ere badu bere garrantzia. Berde distiratsuak ikusezina agerian eman nahi du. Urak, non-nahi presente, izan harrien azpian edo bide ertzeetan, lurra eta gizakiak elikatzen ditu. Hari gorria bilakatzen da hemen, bizitzeko hatsa, aztarna argitsua. Gau izartsuen gisara, gure ametsak eta arimak elikatzen dituztenak, nerea bereziki.

Gaur egun argazkiak ateratzea, nostalgia finkoari uko egitea da. Damua —berreskuratua izatea merezi lukeena— ekintza burutu gisa bihurtzea da, bizi bihurtzea.

Erakusketa hau denboran zehar doan ibilbide bat da. Atzokoaren eta orainaren arteko begirada pausatua. Etxeak oraino mintzo diren lekua, Sarako arimak bizirik irauten duen lekua.

Bihotzez eskertu nahi ditut lan hau eramaten lagundu nautenak:

Sarako Herriko Etxea eta Turismo bulegoa, beren engaiamenduarentzat

Pantxika, Sarari buruzko liburuak ezagutarazirik eta prestaturik

Saski, mapa batean gune ezberdinak kokatzen lagundurik

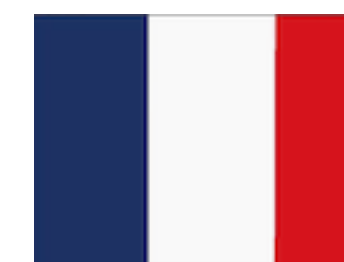
Jon eta Pantxika euskarazko itzulpena eginik

Zangoarekin elkartearen aiantzi gabe, astearte goizeko ibilaldientzat, eta bereziki Guy, milesker zuri, zubiak eta etxeak mintzoarazi baitituzu ;

Beren etxea, borda, eihera edo arditegiak argazkitan hartzea onartu duten jabe guzietan.

Eta azkenik, milesker bero bat ere saratarrei.

L'âme de Sare – vue par FANFAN



J'habite et travaille à Sare depuis 2018, j'y marche, j'y regarde. Peu à peu, le village s'est révélé à moi autrement : non pas comme une image figée, mais comme un corps vivant, traversé de souvenirs, de voix et d'eau.

L'exposition est née d'un désir simple : continuer l'histoire de Sare par l'image, au 21^{ème} siècle. Le catalogue digital complète l'exposition (présentée du 10 juillet au 17 août 2026, au parc municipal Suharriaga de Sare).

Catalogue et exposition sont une traversée, un hommage discret, un regard d'aujourd'hui posé sur l'âme de Sare.

Trop souvent, les lieux se perdent dans l'oubli : une maison sans mémoire, un moulin sans meunier, un pont sans repère, un ruisseau sans histoire.

Alors, j'ai voulu fixer là ces présences, leur redonner une place, une lumière, une attention.

J'ai voulu photographier ce qui est, encore debout, parfois restauré, parfois transformé, toujours habité. Ces images sont ainsi une invitation à se souvenir, à retrouver la maison de l'enfance, celle devant laquelle on passait chaque jour, celle où l'on a grandi, joué, attendu...

Pour les « Saratar », ces photographies deviendront des repères intimes, des fragments de mémoire ravivés. Et en dialogue avec les ouvrages SARE (Édition EKAINA), ce travail prolonge le Tome 1 tout en s'en échappant.

J'y ai glissé ma fibre plastique, mon regard contemporain et quelques absences comblées : des maisons non répertoriées mais profondément ancrées dans le paysage sensible de Sare.

La couleur s'invite aussi comme un signe. Un vert luminescent destiné à révéler l'invisible. L'eau, partout présente, qui circule sous les pierres, longe les chemins, nourrit la terre et les hommes... Elle devient ici un fil conducteur, un souffle vital, une trace lumineuse. Tout comme les nuits étoilées, si intenses, qui nourrissent nos rêves et nos âmes, la mienne notamment.

Photographier aujourd'hui, c'est refuser la nostalgie figée. C'est transformer le regret (il mériterait d'être restauré) en acte accompli, en présent vivant.

Cette exposition est une traversée à travers le temps. Un regard posé entre hier et maintenant. Un espace où les maisons parlent encore et où l'âme de Sare continue de s'écrire.

Ce travail n'aurait pas été possible sans de précieuses rencontres et aides, ce que je tiens à remercier chaleureusement :

La Mairie de Sare et son Bureau de Tourisme pour leur implication dans ce projet,

Pantxika, pour la découverte et le prêt de ses livres sur Sare,

Saski, pour m'avoir situé les lieux sur une carte,

Jon & Pantxika pour la traduction en Euskara.

Sans oublier l'association Zangoak Arin, pour les balades du mardi matin et, tout particulièrement, Guy dont les récits faisaient parler les maisons et les ponts.

Tous les propriétaires qui ont acceptés que je photographie leur maison, borde, moulin ou bergerie.

Et, enfin, un grand merci aussi aux « Saratar »

SARA
HERRIKO ETXEA



The soul of Sare - as seen by FANFAN



I've been living and working in Sare since 2018, walking and looking around. Little by little, the village revealed itself to me in a different way: not as a frozen image, but as a living body, criss-crossed by memories, voices and water.

The exhibition arose from a simple desire: continue the story of Sare through images of the 21st century.

The digital catalogue complements the exhibition (on show from 10 July to 17 August 2026 in Sare's Suharriaga municipal park). The catalogue and exhibition are a journey, a discreet tribute, and a contemporary look at the soul of Sare.

All too often, places get lost in oblivion: a house without a memory, a mill without a miller, a bridge without a landmark, a stream without a history. So I wanted to capture these rebirth to give them a place, a light, an attention.

I wanted to photograph what is there, still standing, sometimes restored, sometimes transformed, but always inhabited. These images are an invitation to remember, to rediscover the house of our childhood, the one we walked past every day, the one where we grew up, played, waited...

For the "Saratar", these photographs will become intimate landmarks, fragments of memory revived. And in conjunction with the SARE books (published by EKAINA), this work extends Volume 1 while breaking away from it.

I've slipped my plastic fibre into it, my contemporary eye and a few filled-in absences: houses that are not listed but are deeply rooted in the sensitive landscape of Sare.

Colour is also used as a sign. A luminescent green designed to reveal the invisible. Water is everywhere, flowing under the stones, along the paths, nourishing the earth and the people... Here it becomes a guiding thread, a vital breath, a luminous trace. Just like the starry nights, so intense, which nourish our dreams and our souls, mine in particular.

Taking these pictures today means refusing to be nostalgic. It means transforming regret (which deserves to be restored) into an accomplished act, a living present.

This exhibition is a journey through time. A bridge between then and now. A place where the houses still speak and where the soul of Sare continues to unfold.

This work was made possible thanks to the invaluable help and support of numerous persons to whom I would like to extend my warmest thanks:

The Mairie de Sare and the Tourist Office for their involvement in this project,

Pantxika, for allowing the discovery and lending of her books on Sare,

Saski, for helping me locate the places on a map,

Jon & Pantxika for the Basque translation. Florence & Sonia, for the English version

Not forgetting the Zangoak Arin association, for the organisation of the Tuesday morning walks and, in particular, Guy, whose stories made the houses and bridges talk.

All the owners who agreed to let me photograph their house, barn, mill or sheepfold.

And last but not least, a big thank you to the "Saratar".



La caverne



La ferme



Argainea



Expiltegia



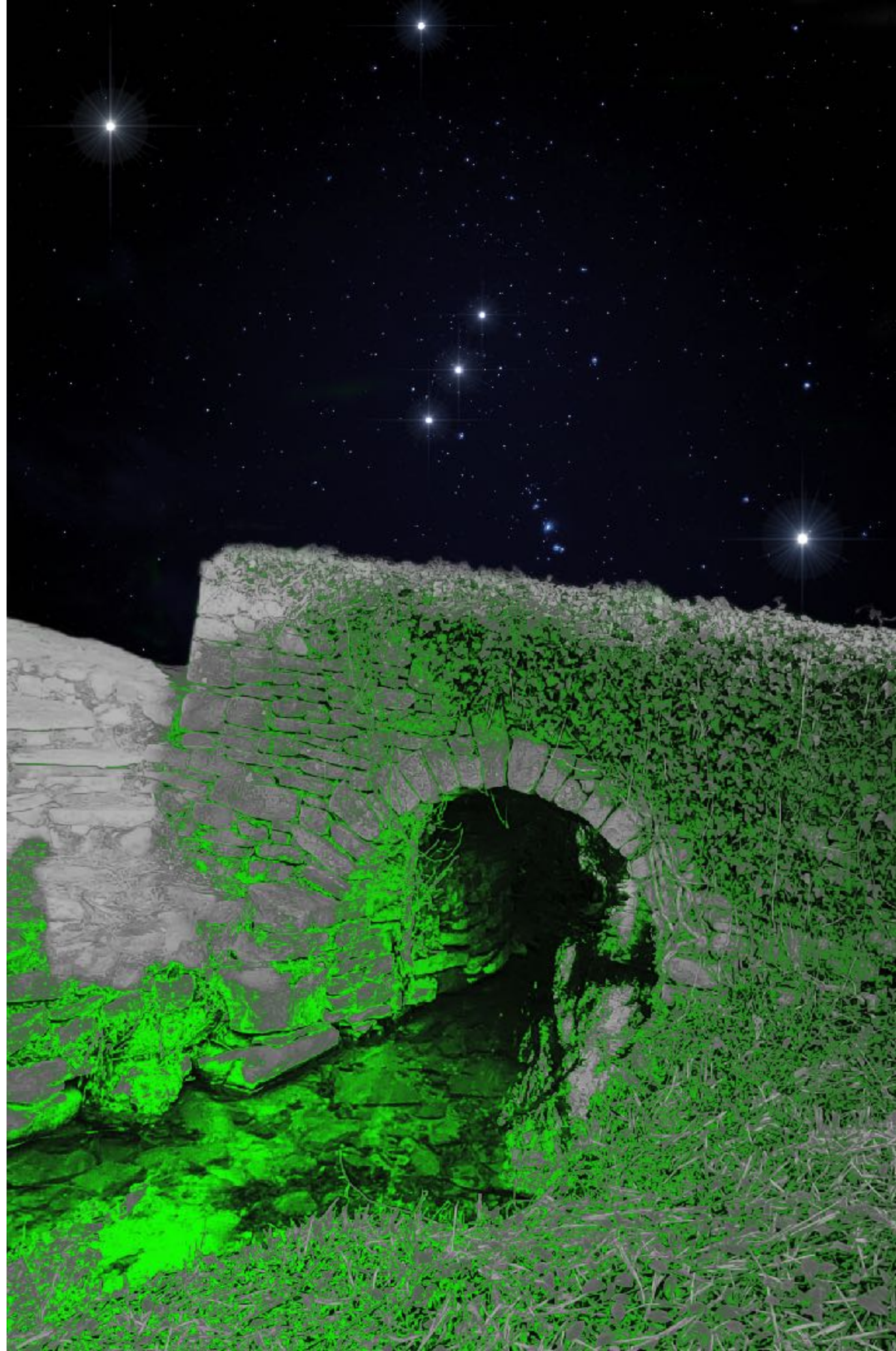
Iruxilo



Andoitzeko Borda



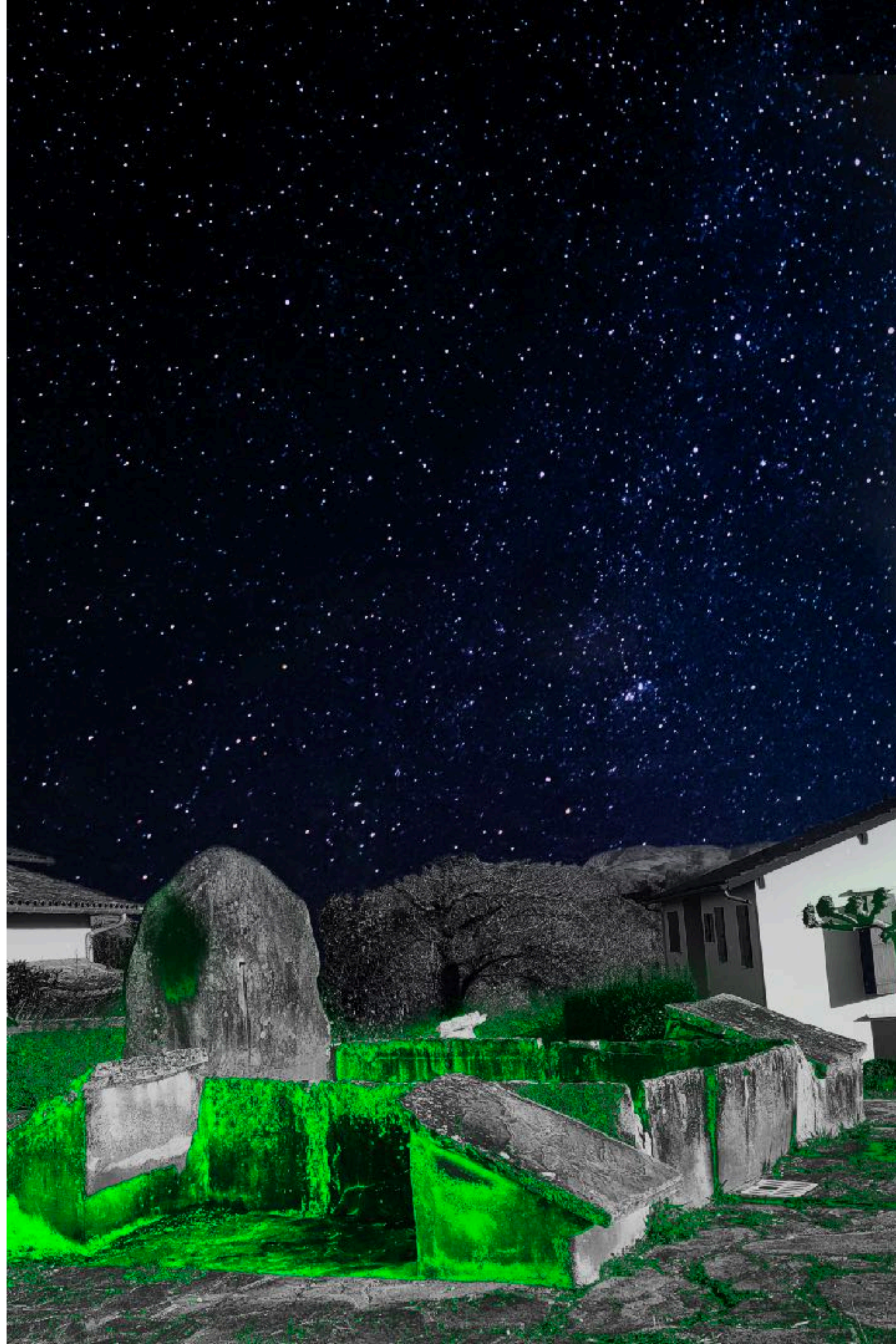
Bereine Gaïna



Ruisseau de Portua



Lehetxipia



Lavoir Ihalar



Berru-eta



Baratxartea



Errota Berria



EtxeGaraia



Aldagaray



Galtzalde Zubia



Plazida



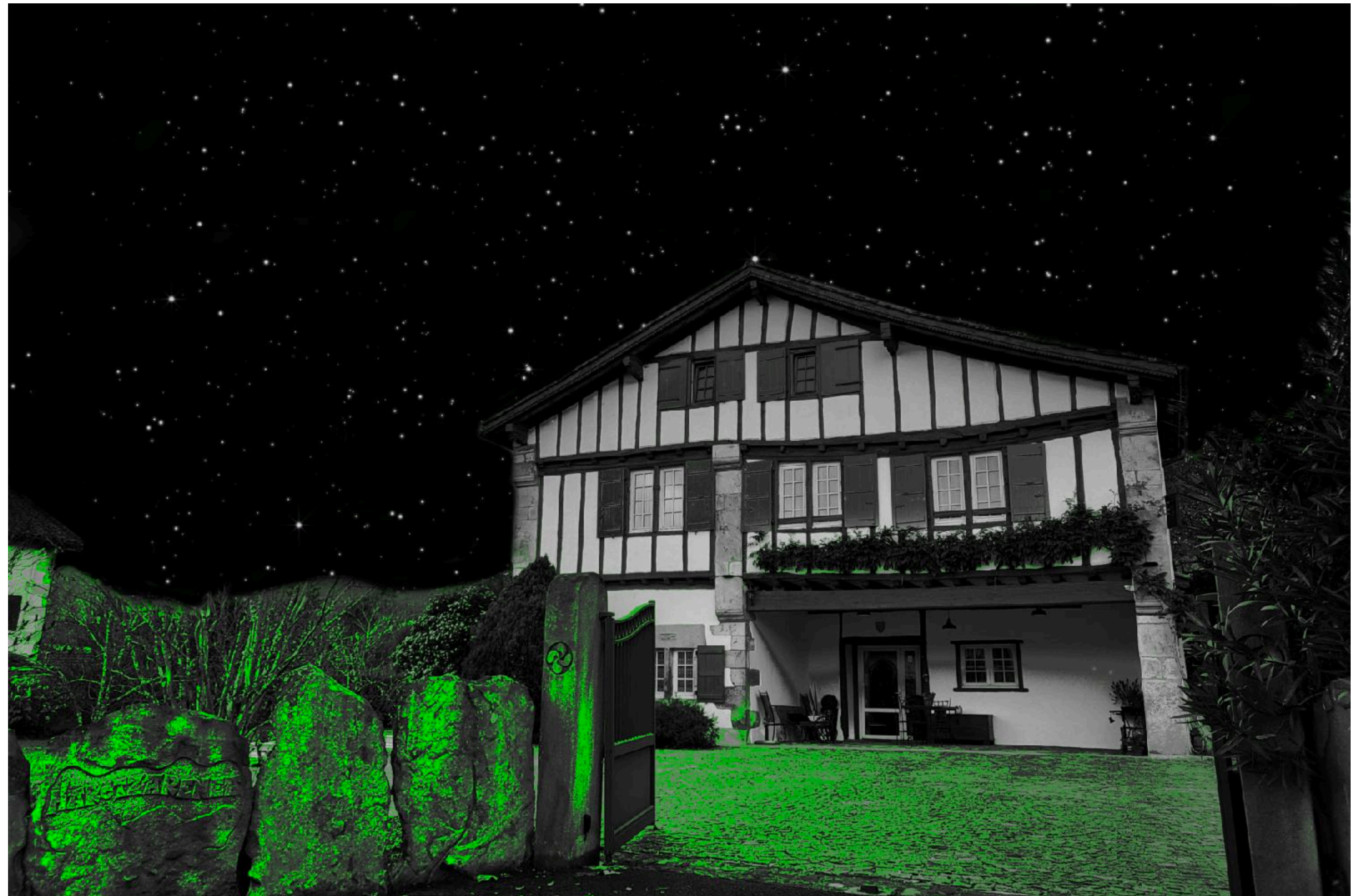
Lavoir San Anton



Olhabidea



Ithurbidea



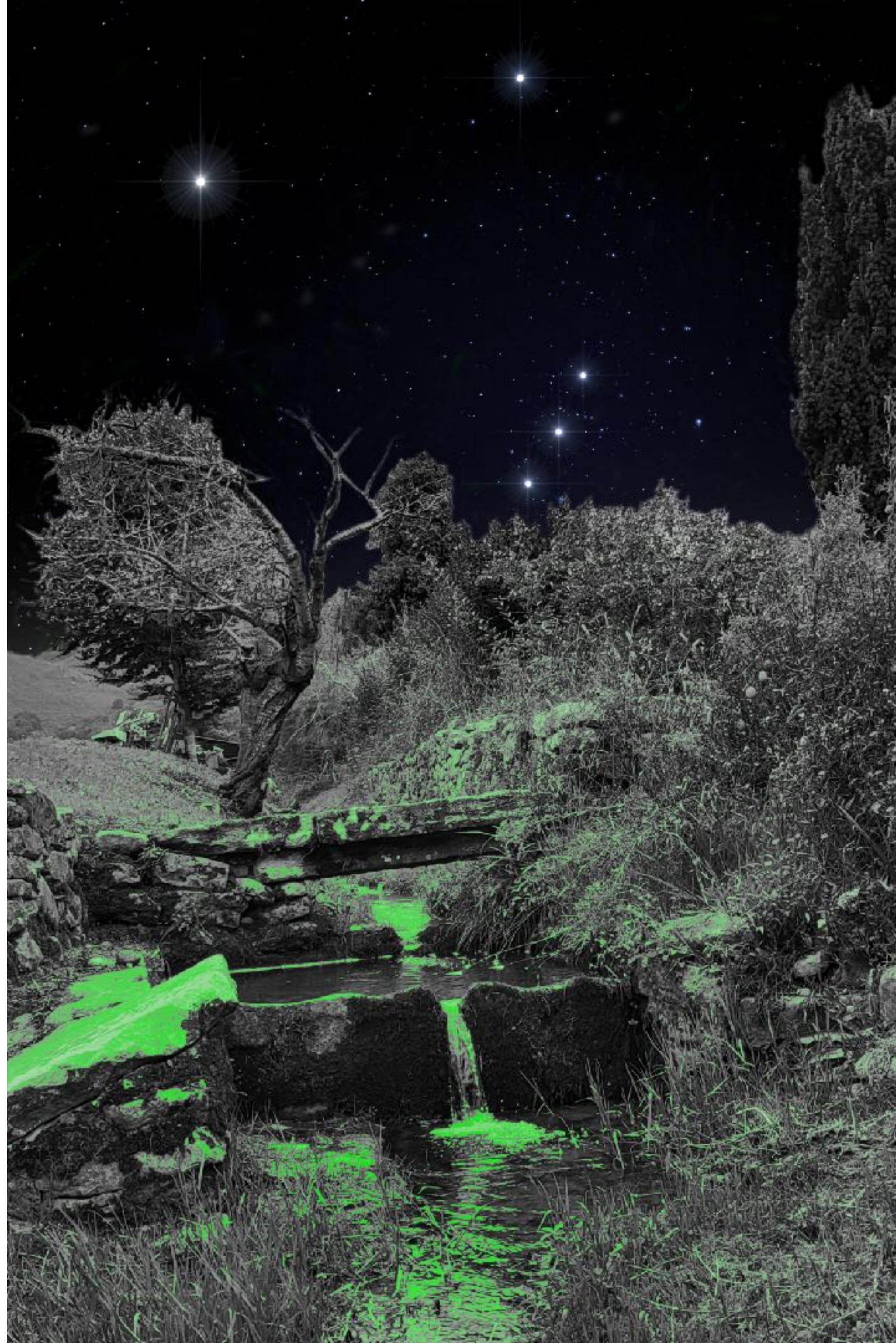
Harotzarenea



Ihartze artea



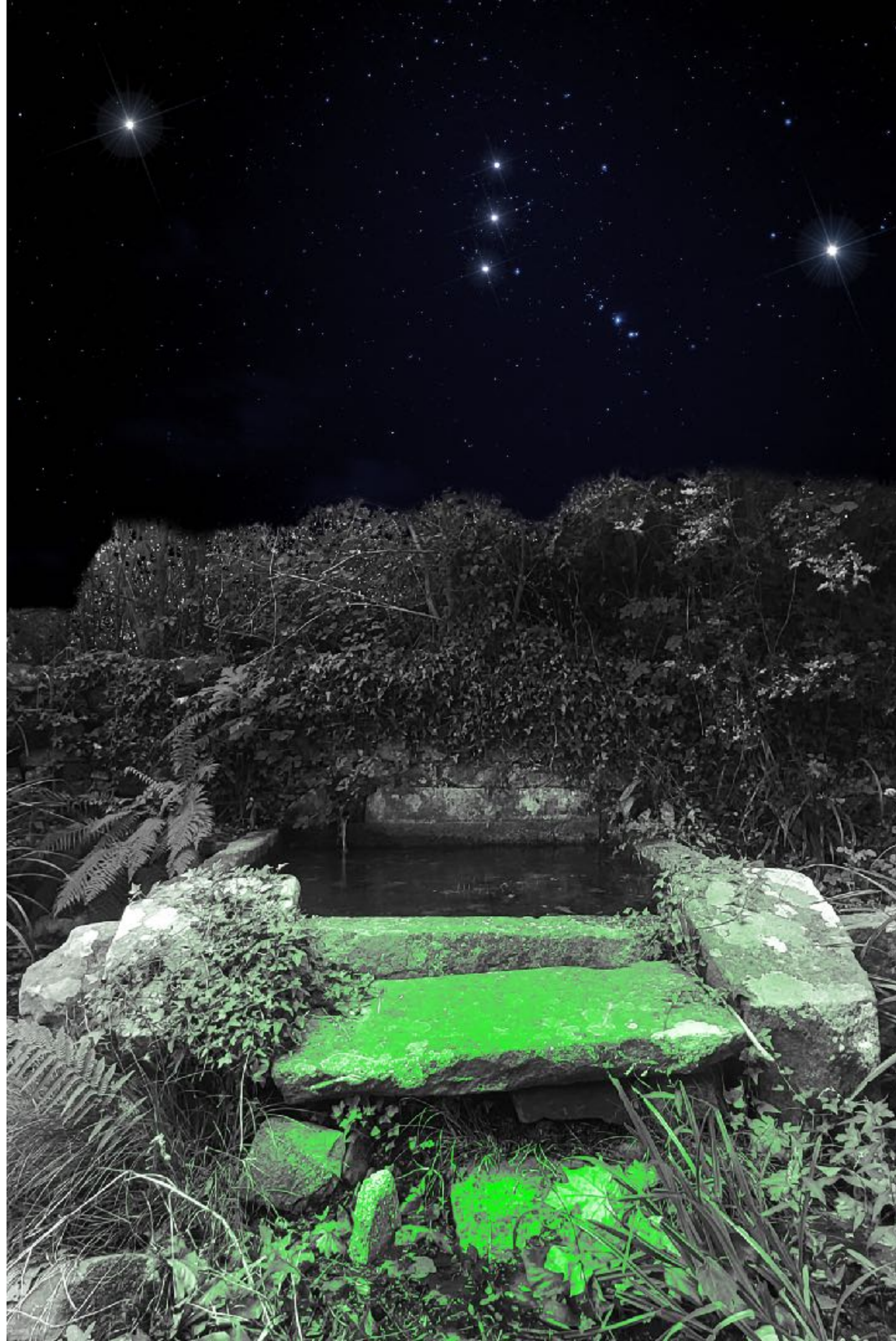
Legurea



Berhoetako iturria



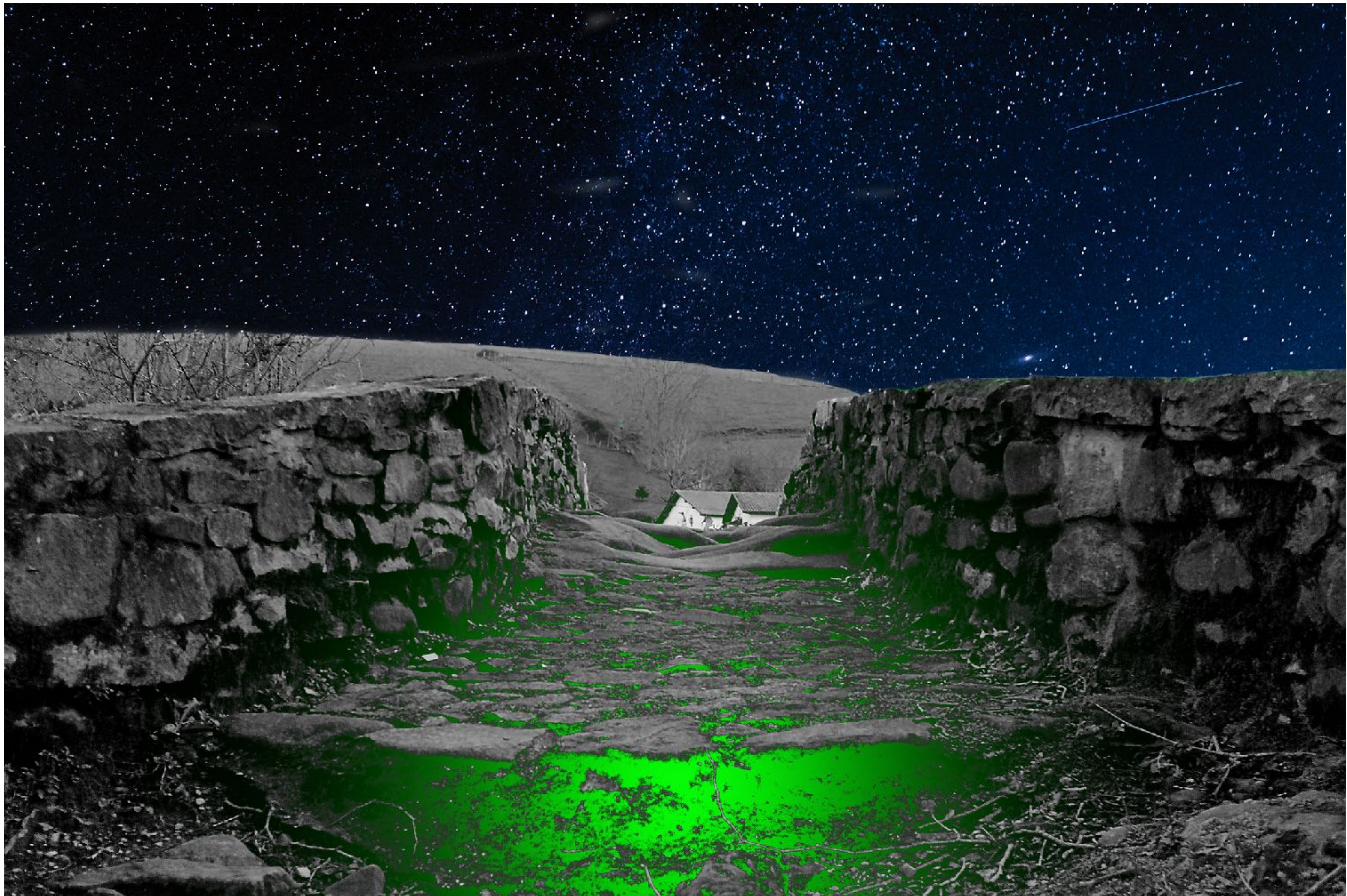
Laraburua



Lavoir Argainea



Ihalar



Granadako zubia



Garatia



Basko Xoko



Mendiondoko Iturria



San Anton



Mandaxainea



Martin - Aundienia



Bergerie



Teillariako zubi ttikia